

ونخلٌ كذلك عن الملك ، فقد حلت نوبتي
ولا فلتكن الحرب دفاعاً عن حقّي ونوبتي !

ونتيجة لسفر العديد من الإيرانيين إلى أوروبا ، وانبهارهم بالحياة
الاجتماعية هناك ؛ فقد حرص البعض على نقل العديد من الكلمات
الأوربية المتعلقة بالرفاهية والحياة العصرية وما اصطلح عليه باسم
« الانكيت » إلى الاستعمال اليومي للغة الفارسية ، ثم استخدمها بعض
الشعراء في نظمهم ، ومن هذه الألفاظ :

« مسيو ، مادام ، مادموازل ، پارتي ، پودر ، پارفم ، تأثر ،
رانده وو ، رستوران ، كلوب ، وّالس (رقصة الفالس) ، سینگار
فامیل (الأسرة) ، کراوات (رباط العنق)

إلى غير ذلك من الألفاظ الأوربية التي دخلت الشعر الفارسي ، والتي
لا يمكن حصرها ، وهذه أمثلة لأبيات وردت بها بعض هذه الألفاظ :

قال أميرى في حوار عماده الخلداع والحيلة بين ثعلب وجدي :

بز بیچاره گفت : ای «مسیو»

دوست را در بلا منه بگرو !^(۱)

وترجمته :

— قال الجدي المسكين : أيها السيد ، لا توقع صديقك في البلاء ، بل
ساعده وكن عوناً له !

۱ - کنج سخن جلد سوم ، ص : ۲۶۰ والاصل الفرنسي : Monsieur